



V Jornadas Internacionales de Literatura Comparada  
Asociación Peruana de Literatura Comparada  
**«Escribir la violencia: ciudades, sujetos y lenguajes  
en la literatura contemporánea»**

**PONENCIAS SELECCIONADAS**

**1. La violencia social en *El bagre partido*, de Antonio Salinas**

*Segundo Castro, Universidad Santiago Antúnez de Mayolo (Huaraz, Perú)*

Acerca de la violencia, Ariel Dorfman sostiene que lo esencial no es comprobar su indiscutible peso en nuestra realidad factual y literaria, sino desentrañar sus múltiples formas. Con este criterio, la ponencia se detiene en la especificidad de la violencia social recreada en *El bagre partido* (Lluvia Editores, 1985), de Antonio Salinas.

Si la mejor manera de amar al Perú es evidenciar sus calamidades, entonces el libro enfoca una realidad dolorosa. Integrado por siete cuentos, ambientados en diferentes lugares del país (Chimbote, Lima, Huancayo), se aborda la violencia social, signada por efervescentes movimientos populares, represiones absurdas, pobreza hiriente, migración desalentadora, ausencia de oportunidades, vano esfuerzo por emerger.

En estas múltiples formas de la violencia, se analizará la descripción de un país caótico, en el que las masacres y las mordazas adquieren visos de leyenda, sea por el silenciamiento o la desvirtuación. En tal sentido, la obra continúa con una tradición narrativa integrada, por ejemplo, por *Los hijos del orden* (1973), de Luis Urteaga Cabrera, novela en la que delincuencia juvenil, alcoholismo y prostitución se reúnen para darnos una representación lamentable del Perú.

Se enfatiza que la imagen de la nación peruana se deteriora y que el orgullo de lo peruano deviene en ridiculez. Así resulta verosímil el baldón lanzado por un narrador interno: «... en cualquier lugar del mundo se puede ser estúpido». Es decir, Salinas se ubica junto a otros escritores que denigran falsos orgullos, como se lee en «Memorias de un infante» (en *Del mar a la ciudad*, 1981), de Óscar Colchado Lucio, justamente porque en este cuento se ametralla a peruanos inocentes.

Una obra con estas características corre el riesgo de caer en el panfleto; la ponencia tratará de demostrar que a pesar del lenguaje crudo y el afán de denuncia, el autor posee un notable dominio técnico para urdir tramas, conforme exigía Poe en su condición de teórico del relato.

## **2. La escritura del cuerpo: compartir y desbordar los márgenes de la representación. Una aproximación a la narrativa de Ortega y Cortázar**

*Andrea Chinchay, Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Lima, Perú)*

La representación de la violencia no escapa a la vuelta del debate sobre los principios de representatividad. La violencia es solo un tema, cuando no cuestiona los límites de su representación, cuando no la desborda y la reestructura para recrear una nueva forma de representar lo ya representado. En «Grafitti» de Cortázar el cuerpo se muestra para exponer la violencia, para denunciarla desde el anonimato, tal como lo hace los gráficos de un pared que desaparece en cuanto el orden se restablece. En este sentido la dicotomía cuerpo-grafitti forman parte de un momento liminal del discurso de la violencia, en donde la escritura del cuerpo es manifestación de la violencia. La novela corta de Julio Ortega, *Adiós Ayacucho*, ya no es una manifestación. El cuerpo mutilado es el discurso de la violencia, en donde sus límites han sido completamente desbordados para dar paso a nueva forma de encarar el dolor. Es así que la escritura del cuerpo, en un espacio latinoamericano, se enfrenta a la unidireccionalidad del discurso de la violencia. Crea nuevos márgenes en donde el cuerpo violentado es el que se manifiesta para ir en contra de un discurso oficializado y para reformular todo discurso monológico. La violencia ejercida por un grupo subversivo no es menos despreciable que las que ejercen los grupos de poder. Ambos relatos reestructuran los límites de la representación porque la violencia, para ambos, ya no es solo un tópico, es una «experiencia-límite de la escritura», tal como apunta Walter Bruno Berg en un ensayo, a propósito de los discurso de la violencia.

### **3. 1984: la violencia política está en Lima. Poundiana traslación de tiempos + rimbaudiana oscuridad existencial en *Homenaje para iniciados* de Róger Santiváñez**

*Paolo de Lima, Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Lima, Perú)*

En mi ponencia analizaré cinco poemas de Róger Santiváñez incluidos en su segundo poemario *Homenaje para iniciados* (1984). Dos poemas son de la primera parte titulada «Homenaje» («Lechuga» y «La guerra con Chile»), y los otros dos son de la segunda parte titulada «Para escribir el poema» («Escrito en la oficina» y «Rimbaud en Abisinia»), quedando por último el solitario «Arte poética» del epílogo. Enfatizaré aquellos aspectos relacionados con la problemática de la violencia política, tal y como aparece textualizada en este específico poemario aparecido en la primera mitad de la década del ochenta: el clima de la guerra a través de la mediación sutil de las relaciones personales entre los miembros de una generación; la «traslación» de tiempos al estilo de Ezra Pound para, desde la ejemplificación de «La guerra con Chile», contar hechos presentes; el aburrimiento laboral de la oficina que genera imágenes de la guerra; la apelación a la figura de Arthur Rimbaud para expresar sentimientos propios relacionados con la violencia política y sus sujetos; y, por último, el atacar la comunicabilidad del lenguaje y de la lógica discursiva provocando un deslizamiento a una dicción autotélica que es la propia destrucción del sujeto poético. A lo largo de mi exposición se apreciará la manera en que la poesía de Santiváñez da cuenta, en 1984, de este complejo periodo en medio de la capital peruana.

### **4. Dos imágenes sobre Uchcu Pedro: *No preguntes quién ha muerto* y *Cordillera Negra***

*Jorge Terán, Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Lima, Perú)*

En la presente ponencia se revisan las imágenes que se presentan de Uchcu Pedro en dos textos de la narrativa ancashina contemporánea: *No preguntes quién ha muerto* (Marcos Yauri Montero) y *Cordillera Negra* (Óscar Colchado Lucio). A través del análisis de la representación de este personaje popular se trata de establecer su relación con los proyectos literarios, relacionados con una particular interpretación de la historia. Así, en el caso de Yauri Montero se construye un personaje histórico relacionado con factores sociales (lucha de clases) y, tangencialmente, étnicos; mientras que, en el caso de Colchado, la imagen construida es claramente mítica, en relación a un conflicto que es, sobre todo, cultural.

## **5. Ficcionalización de la guerra civil en la historia reciente: itinerarios de un desvío heurístico**

*Jérôme Cholvy, Universidad de París 3 – Sorbonne Nouvelle (París, Francia)*

La presente comunicación tiene como objetivo principal reflexionar sobre cómo la ficción trata el tema de la guerra civil en la novela contemporánea a través de tres episodios recientes de conflictos internos: lo del Perú, lo de Argelia, lo de Bosnia. Los conflictos internos son por naturaleza conflictos muy violentos y complejos, en donde las mentiras, las manipulaciones son frecuentes. Se prestan entonces con dificultad al análisis historiográfico y parece muy difícil conseguir para ellos un estatuto de verdad histórica.

La idea que quiero entonces desarrollar a través del estudio de tres novelas emblemáticas sobre este tema por cada país (*Historia de Mayta* del escritor peruano Mario Vargas Llosa, *Le chien d'Ulysse* del escritor franco-argelino Salim Bachi y *Freelander* del escritor bosniaco Miljenko Jergović) es que la ficción en la novela puede presentarse como una herramienta investigativa o una llave interpretativa pertinente, válida y tal vez fundamental por la comprensión de estos tipos de conflictos.

Sin sustituirse al análisis historiográfico y quedándose en el interior del discurso ficcional, se puede efectivamente demostrar que por sus estrategias narrativas y sus mecanismos cognitivos, la ficción permite iluminar en el caso de los conflictos internos algunas verdades que comparten con la historiografía una complementariedad muy fecunda, hablamos aquí del concepto de la referencia cruzada desarrollado por Paul Ricoeur. Intentaré entonces de verificar cómo los «posibles» de la ficción permiten la configuración original de elementos históricos que a falta de ser referenciales tienen un valor representacional altamente cognitivo y hacen de la ficción novelística un testimonio muy importante para el historiógrafo.

## **6. Cuentos violentos: violencia y aprendizaje en los cuentos infantiles**

*Mariana León, Pontificia Universidad Católica del Perú-Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (Lima, Perú)*

El trabajo tendrá como objetivo reflexionar, a partir de cuentos de Gianni Rodari y José Portugal Catacora, sobre la delimitación de los temas propios de textos para la infancia, ¿debe existir un listado específico o no son los temas sino la forma de tratarlos lo que determina la calidad del relato así como su aceptación de parte del lector?, así como de las posibilidades del cuento como una unidad capaz de transmitir enseñanza. En ambos casos a analizar, los autores hacen referencia a contextos de violencia dentro de la escuela. Sin embargo, el primero recrea las

prácticas violentas de la Italia fascista en la figura del maestro para criticarlas con humor, mientras que el segundo propone una anécdota similar que se cierra en la crítica al error pedagógico. A partir de su análisis, trataremos de determinar las diferencias fundamentales en el tratamiento del tema y los posibles efectos en el lector que serán determinantes para su aceptación, lo que a su vez determinará el éxito o fracaso en la transmisión de una crítica a prácticas negativas y tal vez a su erradicación.

## **7. Ficciones del monopolio legítimo de la violencia por parte del Estado: análisis desde «De las justas causas de la guerra contra los indios» y «Adiós Ayacucho»**

*Jorge Trujillo, Universidad Católica Sedes Sapientiae- Universidad de Lima ( Lima Perú)*

El trabajo busca mostrar, mediante la comparación de dos textos que tratan el tema de la violencia ejercida sobre grupos subordinados (el primero, sobre el sector indígena en el proceso de Conquista; el segundo, sobre los sectores andinos durante los años de violencia subversiva), que la validez de la noción de «monopolio legítimo de la violencia» (elemento formador del Estado Moderno), es cuestionable, en tanto es este Estado quien entrega tal mecanismo de control de manera conveniente a distintos grupos sin importar su filiación al proyecto estatal.

## **8. Los estudios de Literatura Comparada en el Perú contemporáneo**

*Javier Morales, Universidad Nacional Mayor de San Marcos-Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (Lima, Perú)*

En el mensaje de Tania Franco Carvalhal a los comparatistas peruanos se encuentra la fecha de fundación de La Asociación Peruana de Literatura Comparada: inicios de abril de 2003, en el marco del Primer Coloquio del Comité de Estudios Latinoamericanos de la Asociación Internacional de Literatura Comparada (AILC). El dato resulta importante porque es el punto de partida desde donde comienza el relato de nuestra cartografía. Lo que se realizará en esta ponencia es describir algunos artículos publicados en las actas de los diversos eventos académicos que la asociación disciplinaria ha realizado. Una vez fijada la línea narrativa, se procederá a indagar por el sentido y la orientación comparativa de cada texto. Buscaremos reconstruir el concepto de literatura comparada que subyace en cada análisis.

## **9. Violencia sexual y violencia política en *El zorro de arriba y el zorro de abajo***

*Santiago López M., Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Lima, Perú)*

Se presentarán las operaciones tensivas de la atracción y de la repulsión, de la convocación y de la agresión, de la unión y la separación entre fuerzas y actores en la novela póstuma de Arguedas.

## **10. La audiencia y el testimonio: del oído de la nación y el ojo de Dios, a la lengua de la reconciliación**

*Fernando Rivera, Tulane University (Los Ángeles, EE. UU.)*

Este trabajo analiza la enunciación y desarrollo del discurso de la CVR, así como la dimensión pragmática de éste, sobre las víctimas de la violencia política. Específicamente se enfoca en dos escenas fundamentales: la primera, la inauguración de las audiencias públicas, donde los comisionados construyen un espacio para la audiencia del testimonio de víctimas y testigos en nombre de Dios y la Nación; y, la segunda, la entrega del informe final, donde la CVR, después de haber escuchado infinidad de testimonios, cambia el lugar de enunciación y desarrolla un nuevo discurso para pensar y articular el evento como demanda de las víctimas.

## **11. Víctimas resueltas a dejar de serlo: del mutismo «subalterno» a la interpelación «plebeya»**

*José Antonio Giménez Micó, Concordia University/University of Calgary (Canadá)*

Un somero repaso cronológico de la historia de las ideas de la «ciudad letrada» (Á. Rama), desde Bartolomé de las Casas hasta Elizabeth Burgos pasando por Clorinda Matto de Turner y por tantos otros enunciadores legítimos, muestra que éstos se autoinstituyen como tales a través de la representación condenatoria de la violencia a que se ven expuestas las «víctimas indígenas», a quienes, por el mismo hecho de serlo, se les niega no solo la palabra en la esfera pública, sino cualquier poder de autorrepresentación.

Según la hipótesis que pondré a prueba en mi trabajo, los discursos de victimización y de sufrimiento realizados desde hace unos años por los propios enunciadores de los pueblos originarios serían una apropiación, transformación y refuncionalización de esta representación del sufrimiento surgida en la colonia. La nueva función pragmática que adquiriría la autorrepresentación del sufrimiento sería el rescate de este poder de representación hasta no hace mucho (y, en gran medida, todavía en la actualidad) usurpado por los enunciadores no indígenas.

Esta autorrepresentación del sufrimiento puede detectarse en el discurso de las organizaciones de base así como en el habla de la gente ordinaria, quizá cada vez más conscientes del triste papel de «víctimas» a que han sido reducidos y, sobre todo, más resueltos que nunca a dejar de ocupar este papel subalterno. Es lo que intentaré probar en mi ponencia a partir de una problematización de la noción de «subalternidad» que se complementará con un análisis de las transcripciones de entrevistas que he realizado, con la colaboración de asistentes locales, en dos regiones del Perú: la zona andina (Ayacucho, abril de 2007) y la amazónica (Bagua, julio-agosto de 2009).

## **12. Transgresión, goce y sutura en *Las hijas del terror* de Rocío Silva Santisteban**

*Richard Leonardo, Universidad Nacional Federico Villarreal (Lima, Perú)*

El intento de suturar e integrar el fenómeno de la violencia política es en el que podemos inscribir una parte importante del trabajo de Rocío Silva Santisteban (Lima, 1963). Trabajo que no solo se circunscribe a la cuestión teórica sino que también intenta abordar esta problemática desde el registro de la poesía. Hablo, en específico, de *Las hijas del terror* (2007). Este libro tiene como finalidad explícita ocuparse sobre aquello que vivieron las mujeres como víctimas de esta violencia política (no solo de parte de la subversión, sino de los aparatos de represión estatal).

Es así que Silva Santisteban se propone narrar el horror experimentado desde la perspectiva de las propias mujeres posicionadas como víctimas en estos enfrentamientos políticos. No es que la autora pretenda irrogarse el derecho de hablar por estas mujeres, sino que su labor se preocupa por evidenciar el horror que padecieron durante el desarrollo del conflicto armado. La estrategia es asumir la voz de ellas mediante la recreación poética para poder visibilizar esa parte de la historia que la sociedad se niega a escuchar y aceptar como suya. Es en estos términos que se pretende articular un lugar de enunciación desde el cual se pueda no solo criticar el sistema social y político que ha invisibilizado el dolor y el sufrimiento que experimentaron estas mujeres, sino que también intenta inscribir estas voces, estos cuerpos femeninos, como voces y cuerpos que importan (en el sentido que le da Judith Butler a la expresión) en el relato nacional.

De este modo, *Las hijas del terror* se constituye como un documento fundamental en el estudio de la cultura nacional porque se atreve a mostrar la falta de la sociedad peruana, su incapacidad de poder articular en su memoria social lo experimentado por muchos peruanos y, sobre todo, peruanas durante ese periodo de violencia interna.

### **13. Modalidades de la otrificación como forma de violencia epistémica en las novelas sobre el conflicto armado interno (primera aproximación)**

*Víctor Quiroz, Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Lima, Perú)*

Nos interesa identificar las estrategias textuales por medio de las cuales se formaliza la violencia del campo social en el discurso literario, en particular, en algunas novelas que han ficcionalizado el conflicto armado interno. Así, se intenta proyectar dicha violencia al nivel de la praxis discursiva. En este marco, se plantea la aplicación de la categoría «violencia epistémica», la cual expresa no solo el lazo entre conocimiento y poder, sino la vinculación entre la epistemología moderna y el discurso colonial. En particular, dicha práctica discursiva se cristaliza con relación a la construcción de la alteridad, ya que por medio de ella se imponen, arbitrariamente, categorizaciones, jerarquías, y modelos de representación como si fueran la *norma*, con lo que se elimina al otro como individuo existente para convertirlo en el «otro» colonizable/do. Estudiaremos tres casos en los que se presenta esta «otrificación»: a) la feminización de la comunidad andina y la demonización de la mujer andina en *Lituma en los Andes*, de Mario Vargas Llosa; b) la demonización de la subversiva y la exotización del poblador andino en *Senderos de sangre*, de J. J. Rada; c) y la victimización de los afectados por la catástrofe social en *La hora azul* de Alonso Cueto.

### **14. Violencia del paisaje urbano y resistencia del sujeto marginal en *Navajas en el paladar*, *Final del Porvenir* y *Al final de la calle***

*Roberto Rodríguez-Saona, Leeds Trinity University (Inglaterra)*

Esta ponencia explora la interacción de los personajes con su espacio vital en la urbe, ya sea en una plaza pública, en un edificio multifamiliar de vivienda popular, en las calles de un barrio de clase media venido a menos, o en lugares emblemáticos del poder de la ciudad hegemónica. El abandono, el desalojo, la falta de oportunidades, generan un clima de violencia y discriminación que lleva a los personajes a desplegar una constante resistencia en su vida cotidiana de supervivencia en la gran ciudad. Las tres novelas comparten el referente territorial de la ciudad de Lima, y la coincidencia cronológica de la década de los años 90 como fecha de publicación.



## **15. De las tinieblas de Haití a la Oscuridad de Estocolmo**

*Liliana Checa, Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (Lima, Perú)*

Este trabajo busca reflexionar acerca de la manera cómo la violencia se manifiesta en dos escenarios y momentos radicalmente distintos. Dos países: Haití y Suecia: dos momentos: el *Siglo de las Luces*, del saber, de la ilustración y el siglo XXI, de la modernidad, de la tecnología, de la masificación de la cultura. Sin embargo, la opresión de los esclavos negros por parte de los colonos franceses en Haití y la lucha posterior por su independencia reaparecen doscientos años más tarde en un Estocolmo moderno, en el que se piensa que prevalece la justicia, y donde, sin embargo, los odios raciales llevan a crímenes irracionales que son descubiertos por dos personalidades contradictorias que, sin embargo, logran aliarse en su lucha contra la violencia. Isabel Allende con *La Isla Debajo del Mar* y Stieg Larsson con su trilogía *Millenimum* nos trasladan de Haití, a Cuba, a Nueva Orleans y a Estocolmo. Y en todas partes la violencia late bajo la piel de los personajes y aflora en cada instante causando daños irreparables a aquellos que viven sus consecuencias. La tesis del presente trabajo es demostrar que a pesar del desarrollo de la cultura, la lucha contra la ignorancia perdura y la cruda realidad nos revela abiertamente a una violencia transformada, disfrazada, que se manifiesta en el presente con más fuerza que en el pasado.

## **16. ¿Hijas o esclavas? Las hijas como pertenencia de la madre en *La casa de Bernarda Alba* de Federico García Lorca y *Como agua para chocolate* de Laura Esquivel**

*Marisa Consiglieri, Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas (Lima, Perú)*

«Vuestros hijos no son vuestros hijos; son hijos e hijas del anhelo mismo de Vida; vienen a través de vosotros, pero no de vosotros, y, aunque están con vosotros, no os pertenecen... » (Gibran 1985: 21)

Trágicamente, la vida y costumbres de ciertas culturas y las aberraciones individuales niegan en muchos casos las aseveraciones de Khalil Gibran. La visión manifiesta de los hijos como propiedad de los padres en la cultura española ha sido naturalmente adoptada en Hispanoamérica y es posible proyectar esta noción al mundo entero. Indudablemente, la jurisprudencia ha contribuido en arraigar esta figura confiriendo patria potestad y legalizando la propiedad de los padres sobre los hijos en universal, son contadas las excepciones.

Es innegable que las cosas han cambiado mucho, gracias a diversos factores se ha despertado a nivel mundial una consciencia de los derechos del niño. Sin embargo

en nombre de la tradición y aprovechando la condición de dependencia de los hijos muchos padres abusan de sus hijos en un sinnúmero de formas.

A pesar de que el sistemático abuso de los hijos no tiene preferencia sexual, es decir hay tanto abuso de hijos como de hijas y el abuso de ellos es tan nefasto y aniquilador como el de ellas; en esta ponencia propongo dedicarme a 'las hijas', las mujeres, las niñas y comparar el discurso de Bernarda Alba, matriarca en la *La casa de Bernarda Alba* de Federico García Lorca, y Elena de la Garza, madre de Tita en *Como agua para chocolate* de Laura Esquivel. La idea es encontrar semejanzas del fenómeno en el ejemplar español y el latinoamericano y quizás desde ellos proyectar hacia la manifestación global del tema. A partir de este análisis aclarar en algo la cuestión que, no nos engañemos, aunque hablemos de casos extraordinarios, hoy todavía se da; para comprobarlo no tenemos sino que recordar al «monstruo de Austria».

### **17. La Letra con Sangre: escritura utópica y la violencia como mercancía cultural**

*Miguel Ángel Huamán, Universidad Nacional Mayor de San Marcos (Lima, Perú)*

¿Cuál es la imagen del Perú y América Latina que la narrativa de consumo prioriza? ¿Todo producto de la escritura estético-literaria está condenado a satisfacer dicha demanda cultural? ¿Qué comunidad imaginaria promueven los escritores cuyos proyectos narrativos son disfuncionales al mercado globalizado? Sobre la base de una lectura de la narrativa contemporánea, peruana y latinoamericana, la ponencia busca reflexionar en forma crítica sobre la relación entre escritura y violencia, con el objeto de fijar los espacios, sujetos y lenguajes que esta producción discursiva construye en la era del consumo globalizado de los bienes culturales.